

L'Association freudienne de Belgique de l'Association lacanienne internationale organise des Journées d'étude

La psychanalyse et les langues

Responsables : *Charles Melman, Pierre Marchal, Marie-Jeanne Segers, Cyril Veken*

Samedi 11 et dimanche 12 décembre 2010
de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 17h30

à la Salle Magistrat de la
Maison des Associations Internationales
40 rue Washington - 1050 Bruxelles (Métro Louise)

Argument

Une hyperkinésie mondiale charrie un désarroi des langues. Le sujet moderne est convoqué à s'adapter une nouvelle donne, celle d'un multilinguisme forcé qui s'imposerait à lui sous diverses modalités, tel l'exemple de la phrase souvent répétée : « Plus on parle de langues, mieux c'est ! » à tel point que certains sujets n'en parleraient aucune.

Une Association lacanienne internationale de Psychanalyse se doit d'aborder les modalités de l'ouverture à la diversité des langues dans l'enseignement de Lacan. Le travail de ces Journées a été réparti en plusieurs thématiques qui occupent chaque fois demi-journée : Qu'est-ce que la langue pour la psychanalyse lacanienne ? Quelles questions sont posées par les traductions et l'intraduisible ? Quelle est la fonction des transferts de langue et qu'enseignent-ils aux psychanalystes dans la pratique des cures ?

Seront évoquées les langues française, flamande, italienne, anglaise, chinoise, tchèque, créole, japonaise, allemande, brésilienne, grecque ancienne, arabe et la langue des signes.

11 décembre 2010

Matin de 9h30 à 12h30

Ouverture

Présidente et discutants : A. Malfait, M. Heinis, E. Oldenhove

M.J. Segers : « **La confusion des langues** »

C. Veken : « **En quelle(s) langue(s) l'inconscient est-il à lire?** »

P. Ch. Cathelineau: « **Meschonnic, le sujet du poème et de la traduction** »

Chr. Dubois : « *Parler bêtement du langage* »

Après-midi de 14h30 à 17h30

Les traductions

Président et Discutants : J.L. Cacciali, P.Chr. Cathelineau, J.J. Tyszler

M. Petras : « **De la difficulté à psychanalyser dans la langue maternelle** »

J. Pechar : « **La traduction de Lacan en tchèque** »

A. Jesuino : « **Lacan peut-il parler brésilien ?** »

J.Cl. Schotte : « *Lost in translation* »

12 décembre 2010

Dimanche matin de 9h30 à 12h30

La langue n'est pas-toute

Président et Discutants : Jean-Pierre Lebrun, Ali Magoudi et M. Lerude

G. Amiel (anglais), E. Doumit (arabe), P. Jacobs et A. Joos (flamand), St. et E.Thibierge (japonais) J. Wiltord (créole), Y. Thoua (langue des signes), D. de Brouwer (chinois), J. Jerkov (italien)

Dimanche après-midi de 14h à 16h30

Reprises

Présidente et discutants : Anne Joos, Jean Brini, Christian Dubois

P. Marchal : «La malangue»

JJ Tyszler : « Néologismes, phrases interrompues, énigmes, épiphanies... quelle est la langue de la psychose »

Ch. Melman : « **Qu'est-ce que ça me fait, une langue ?** »

Nos invités

Jiri Pechar (Prague) est philosophe, historien de la littérature et traducteur. Proche des milieux analytiques, il a dialogué avec J. Hassoun et J. Derrida ; il a traduit en tchèque « A la recherche du temps perdu », écrit sur le nouveau roman, publié une douzaine de livres, dont un ouvrage sur la littérature et la psychanalyse, et un autre sur le concept de l'identité. Il a traduit des textes de Lacan en tchèque qui ne sont toujours pas publiés.

Ali Magoudi (Paris) est psychanalyste et écrivain, auteur de nombreux ouvrages dont *Le monde d'Ali ou comment faire une psychanalyse quand on est polonais, chirurgien, arabe, élevé dans le sentier...* est particulièrement proche du thème des Journées.

Pat Jacobs (Gand) pratique la psychanalyse à Gand. Il est directeur du *Gezelschap voor Psychoanalyse en Psychotherapie* (GPP). Il a accepté de témoigner de l'accueil de l'enseignement de Lacan en flamand.

Quelques modalités pratiques

Le dimanche midi, un déjeuner peut être consommé sur place (moyennant réservation préalable auprès du Secrétariat belge de l'Association. Prix tout compris: 20 euros)

Lieu : Maison des Associations Internationales
40 rue Washington - 1050 Bruxelles
(métro Louise)

Modalités d'inscription : sur place ou auprès de la Secrétaire belge, Anne Malfait
Inscription individuelle 110 euros, étudiants 25 euros

Une liste des hôtels est disponible sur demande auprès du Secrétariat

Pour toute information, consulter les sites (Ali et AfB-Ali) ou prendre contact avec la Secrétaire de l'Association: Anne Malfait 02 673 31 96 - secretariat@association-freudienne.be